

No. 18211

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
BULGARIA**

**Agreement concerning fishing for anchovies and sprats in
each other's territorial waters in the Black Sea. Signed
at Moscow on 3 October 1978**

Authentic texts: Russian and Bulgarian.

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 28 December
1979.*

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
BULGARIE**

**Accord relatif à la pêche d'anchois et de sprats à titre
réciproque dans les eaux territoriales de chaque pays
en mer Noire. Signé à Moscou le 3 octobre 1978**

Textes authentiques: russe et bulgare.

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le
28 décembre 1979.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING FISHING FOR ANCHOVIES AND SPRATS IN EACH OTHER'S TERRITORIAL WATERS IN THE BLACK SEA

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the People's Republic of Bulgaria,

Proceeding from the friendly relations existing between the two countries,

Bearing in mind the interest of the two countries in the optimum utilization of the living resources of the Black Sea,

Guided by a desire for the further development of mutually beneficial co-operation between the Union of Soviet Socialist Republics and the People's Republic of Bulgaria in the field of fisheries,

Have agreed as follows:

Article 1. The Government of the USSR shall permit fishing vessels of the People's Republic of Bulgaria to fish for anchovies in the territorial waters of the USSR in the Black Sea, subject to the conditions prescribed in this Agreement.

On the basis of reciprocity, the Government of the People's Republic of Bulgaria shall permit fishing vessels of the USSR to fish for sprats in the territorial waters of the People's Republic of Bulgaria in the Black Sea.

Article 2. Fishing vessels of one Contracting Party shall, on entering the territorial waters of the other Contracting Party, notify the fact to the latter Party's competent authorities in the manner and in accordance with the procedure established by each Contracting Party.

Article 3. Fishing vessels of one Contracting Party shall, when fishing in the territorial waters of the other Contracting Party, be governed by the rules applicable to fishing and also by those laws and decisions of the Contracting Party in whose territorial waters fishing is carried on which concern the presence of foreign vessels and foreign juridical and physical persons in its territorial waters, subject to the provisions of this Agreement.

The Contracting Parties shall inform each other in good time of the above-mentioned laws, decisions and rules and also of any amendments or additions thereto.

Article 4. Neither Contracting Party shall engage in fishing in particular areas of the territorial waters of the other Contracting Party when navigation is prohibited in such areas.

Article 5. Each Contracting Party shall provide the other in good time with lists of fishing vessels sent to fish in the territorial waters of the latter Contracting Party.

¹ Came into force on 12 April 1979, the date of notification of its approval by the competent authorities of each country, in accordance with article VI.

The number of fishing vessels, the size of the catch and other conditions pertaining to fishing in the territorial waters of each Contracting Party shall be agreed upon each year by the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 6. This Agreement is concluded for a period of five years and shall enter into force on the date of notification of its approval by the competent authorities of each country. It shall remain in force for successive five-year periods unless one of the Contracting Parties gives notice of termination in writing at least six months before the expiry of the current five-year term.

DONE at Moscow on 3 October 1978, in duplicate in the Russian and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics:

[Signed]

Y. BYSTROV
Deputy Minister of Fisheries
of the USSR

For the Government
of the People's Republic of Bulgaria:

[Signed]

E. MARINOVA
Chairman of the Committee on the
Food Industry, Ministry of Agriculture
and the Food Industry